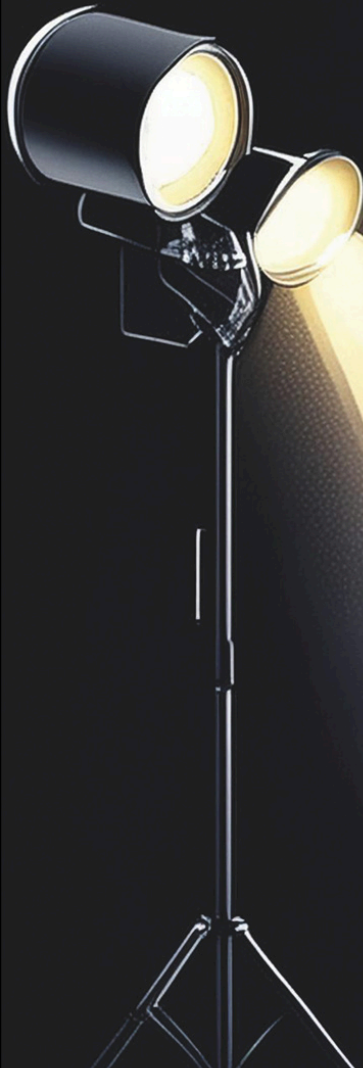


NEWSLETTER #1



3 Authors

Fassbinder-Marivaux-Pirandello

1 AUDIENCE

3 Theaters

Avignon-Berlin-Milan

3 Languages

English-German-Italian

CLASHING 2022AJO

Multilingualism on Stage
First Year

27/02-06/03
2025

The TRANET Project takes the stage in **Avignon**, **Milan**, and **Berlin**. Picture this: three cities, three theatres, and three unforgettable productions, all connected by a single festival that brings Europe together. And here's where it gets truly groundbreaking: the three productions will not be confined to their home stages.

Thanks to TraNET's innovative approach, all three plays will be **live-streamed simultaneously across Europe**. With **real-time multilingual surtitling** also accessible for a hard of hearing audience, the spectators seated in the stalls of a theatre in Milan, Avignon, or Berlin, will be part of one connected audience, sharing in the same stories while enjoying the sound and prosody of the performances in their original languages.

After each performance, the conversation continues **with post-show debates** streamed live, allowing audiences from different countries to engage in discussion together.



Fear Eats the Soul by Rainer Werner Fassbinder

27.02.25 7:30 pm live streamed

Production: multicultural city e.V., Berlin - Theater im Delphi

The German melodrama, which takes place in Munich, is about a liaison that caused a scandal in 1970s Germany, and which even today, 50 years later, could play out very similarly. Emmi and Ali. Even before marriage, the relationship is met with great resentment from their children, colleagues, shop assistants and neighbours: anger, hatred, and insults. The couple faces many challenges that Germans without a migration background are unfamiliar with. [...]

[READ MORE](#) →



The Rules of the Game by Luigi Pirandello

03.03.25 7:30 pm live streamed

Production: Pacta dei Teatri, Milan - PACTA Salone

Pirandello wrote *The Rules of the Game* in 1918: the plot centred on an intricate love triangle involving Leone Gala, his wife Silia and her lover Guido Venanzi. Leone, a detached and rational philosopher, accepts his wife Silia's infidelity with apparent indifference, living separately from her but in the same apartment, in a sort of role-playing game in which each plays a role. Silia, dissatisfied with Leone's coldness and longing for more freedom, plots to get rid of her husband... [...]

[READ MORE](#) →



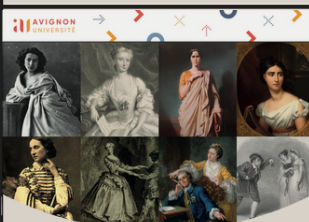
Slave Island by Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux

06.03.25 7:30 pm live streamed

Production: Les rencontres du chapeau rouge and students from the Avignon University amateur anglophone troupe, Avignon-Archipel Théâtre

Slave Island is based on an eighteenth-century (1761) English adaptation of Marivaux's famous one-act comedy, *L'Île des Esclaves* (1725), by the actress Catherine Clive. Bringing the unpublished text of the original English version back to the stage today, prompts a reflection on the differences between the model of adapting a foreign text via translation melded with the inevitable cultural transfer of the adapting party, to create a new work [...]

[READ MORE](#) →



Transferts culturels et théâtre

Les comédiens et les processus de création comme figures de médiation

6 March 2025 - Avignon University

Study day - It delves into cultural transfers in theatre, focusing on the movement of actors and artists.

[READ MORE](#) →